

# त्रिया पत्रिका

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems  
हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



Sharad Edition

शरद संस्करण



a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

### Editorial Team

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन

प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

### Cover Art

Rakhee Mittal

राखी मित्तल

*Rakhee Mittal (cover page artist)*

Rakhee Mittal is an artist who transformed her love for sketching and colours into a heartfelt creative journey. A proud mother of two young girls, she pursued her passion despite challenges and now finds joy in expressing her creativity through vibrant colours and diverse artistic mediums.

*Artist's Statement*

I have always been drawn to the warmth of autumn—the golden yellows, oranges, and deep rust tones that make everything feel alive even as the season changes. This artwork is deeply personal, evoking memories of my college days at Saint Bede's in Shimla, where maple leaves would cover the paths and air carried a quiet calm. Painting these colours felt like revisiting those memories, a gentle reminder of how beauty lingers even as moments quietly slip by.

त्रिया पत्रिका ~ नवम्बर | दिसम्बर २०२५ ~ शरद संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंबेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

Triya ~ November | December 2025 ~ Sharad Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translation/transcreation of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.



## *Editor's Note*

homecoming  
my shadow waits  
where I left it

~ Nitu Yumnam

This poem by Nitu Yumnam does not merely describe a moment—it holds it. It does not rush to impress; it waits. It leans into silence, and in doing so, it reveals. The pause after 'homecoming' is full of memory, of longing, of presence.

Sharad Ritu, too, evokes a gentle melancholy. It is a season of descent into introspection. We pause to listen—to the rustle of leaves, the hush of dusk, and the quiet within.

This edition of *Triya* is steeped in that spirit. We are proud to present voices both seasoned and new, each offering a glimpse into the ephemeral magic of autumn. From the crunch of maple leaves in Shimla to the mellow glow of lamp-lit evenings on the ghats of Varanasi—near the eternal flame of *Manikarnika*—these poems and artworks invite you to pause, reflect, and feel. Hope you will enjoy reading them.

We wish our contributors and readers a luminous season ahead.

*Teju Sethi*

haiku/tanka/micro-poems  
हाइकु/तनका/लघु कविता एँ

Anthony Lusardi  
Bob Lucky  
Chen-ou Liu  
Debbie Strange  
Deborah Karl-Brandt  
Deepti Bista  
Elliot Diamond  
Fatma Zohra Habis  
Gareth Nurdan  
Goran Gatalica  
Govind Joshi  
Jennifer Gurney  
Joanna Ashwell  
Joshua Gage  
Krzysztof Kokot  
Martina Matijević  
Manasa Reddy Chichili  
Mircea Moldovan  
Miriam Sagan  
Monica Kakkar  
Neena Singh  
Nitu Yumnam  
Oana Maria Cercel  
Philip Davison  
Randy Brooks  
Ravi Kiran  
Robert Witmer  
Thomas Smith  
Tuyet Van Do  
Vaishnavi Ramaswamy  
John Richard Stephens

bilingual haiga /tanka art  
द्विभाषीय हाइगा/ तनका आर्ट

Debbie Strange  
Bob Lucky (with commentary)  
Chen-ou Liu  
Elliot Diamond  
  
triya feature  
त्रिया फ़ीचर  
  
Lakshmi Iyer  
Rupa Anand  
Debbie Strange  
  
poets gallery  
कवि चौपाल



picture :canva

haiku/tanka/micro poems  
हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

*Anthony Lusardi*

एंथनी लुसार्डी

quiet river  
a brown leaf  
through my reflection

शांत नदी  
एक भूरा पत्ता  
मेरे प्रतिबिंब के आर पार



arriving home  
another dusk into another  
empty egg sac

घर वापसी  
एक और सांझ धीरे से उतरती है  
खाली अंडाणु खोल में

(transcreation)

This transcreation leans into the imagery of return, fading light, and the fragile shell of something that once held life.

*Bob Lucky*

बॉब लकी

fall colors another do-not-enter sign

*hedgerow #139, 2022*

पतझड़ के रंग एक और प्रवेश- निषेध-चिन्ह

हेजग्रो #139, 2022



no more than a sidewalk a snail's lifespan

*Wales Haiku Journal, Winter 23/24, Jan 2024*

बस एक फुटपाथ जितना घोंथे का जीवनकाल

वेल्स हाइकु जर्नल, विन्टर 23/24, जनवरी 2024

*Chen-ou Liu*

लियू लिंग औउ

school bus ride  
a small handprint fills  
with sunlight

*NeverEnding Story, September 15, 2025*

स्कूल बस का सफर  
एक नन्ही हथेली की छाप  
धूप से भरी

नैवर एन्डिंग स्टोरी, सितंबर 15, 2025



smoky darkness ...  
God's name slips further  
into it

*NeverEnding Story, September 10 2025*

कालिमा गहराए ...  
ईश्वर का नाम भी  
उसमें समाए

नैवर एन्डिंग स्टोरी, सितंबर 10, 2025

*Debbie Strange*

डैबी स्ट्रेंज

sorting through

the paint tubes  
on my desk

I wonder  
what colours my pain  
will be today

Cherita Lighthouse Award, The Cherita, Book 94

छाँटते हुए

मेज पर रखी  
रंगों की छूटों को

मैं सोचती हूँ  
आज मेरे दर्द के रंग  
क्या होंगे

चेरिता लाइट हाउस अवार्ड, द चेरिता, बुक 94



campfire nights  
we ride in on the back  
of a song

3rd Place, 2025 New Zealand Poetry Society International Contest

अलाव की रातें  
एक गीत की पीठ पर  
सवार हम

थर्ड प्लेस, 2024 न्यूज़ीलैंड पोयट्री सोसायटी इंटर्नैशनल कांटेस्ट

*Deborah Karl-Brandt*

डेबोरा कार्ल-ब्रांट

international women's day  
after the lecture she returns  
to the kitchen

Haiku Dialogue 19.02.2025

अंतरराष्ट्रीय महिला दिवस  
व्याख्यान के बाद  
रसोई में वापसी

हाइकु डायलॉग 19.02.2025



politely she asks the host  
for the recipe  
which she will not cook

Failed Haiku, No. 10, 2025

विधि पूछी उसने  
मेज़बान से मुस्कुरा कर  
जो वह कभी नहीं बनाएगी

थर्ड प्लेस, 2024 न्यूज़ीलैंड पोयट्री सोसायटी इंटर्नैशनल कांटेस्ट

*Deepti Bista*

दीप्ती विष्ट

छोटी सी फँक  
साड़ीयों के बीच दबी —  
बंद दराज

the poem was originally submitted in Hindi



*Elliot Diamond*

इलियट डायमंड

the night awning of a blink

*Frog Pond* Issue 48.2

रात—शामियाना नींद की झपकी का

फ्रॉगपॉड इशु 48.2



brushstrokes –  
contour and rhythm  
of a butterfly

BHS Anthology Issue 35.3 8.25

एक तितली की  
रूपरेखा और लय रचती –  
तूलिका की चात

बी एच एस ऐन्थालजी इशु 35.3 8.25

## *Fatma Zohra Habis*

फातमा ज़ोहरा हबिस

a dream of waves  
why do I still cling  
to the sand

The Best of The Net 2026 Nominations, in Sense & Sensibility Haiku Journal

लहरों का स्वप्न  
फिर भी मैं क्यूँ थामे हूँ  
रेत को

द बेस्ट ऑफ द नेट 2026 नॉमिनेशन्स, इन सेंस एंड सेंसिबिलिटी हाइकु जर्नल



this morning's coffee  
is bitter still  
as today's news—  
even this sorrow  
will become my poem

*Presence* Issue 82

इस सुबह की कॉफी  
अब भी कड़वी है  
जैसे आज की खबरें —  
यह पीड़ा भी जल्द  
मेरी कविता बन जाएगी

प्रेज़न्स इशु 82

*Gareth Nurdén*

गैरेथ नूरडेन

a dragonfly's hum  
skimming the pond  
imposing sun

व्याघ्रपतंग का गुंजन  
तालाब की सतह सहलाता—  
प्रचंड सूर्य

(transcreation )



## *Goran Gatalica*

गोरान गतालिका

across the village  
the truck exhaust  
from shipping cows

*The Mamba: Journal of Africa Haiku Network, September 2025*

गाँव के पार  
गाय ढोने का ट्रक  
फैलाए धूआँ

द माम्बा: जर्नल ऑफ अफ्रीकन हाइकु नेटवर्क सितंबर 2025



grandma's apples  
still holding  
the chill of night

*The Mainichi, Japan, 2-7-2025*

दादी के सेब  
अपने में समेटे  
रात की ठंडक

द मैनीची, जापान, 2 -7- 2025

*Govind Joshi*

गोविंद जोशी

living room  
autumn leaves  
in a frame

*Creatrix 69* Haiku - June 2025

बैठक  
शरद के पत्ते  
एक फ्रेम में

क्रेयट्रिक्स 69 हाइकु - जून 2025



spring rain  
the clouds passing  
over the moon

*Autumn Moon Haiku Journal Volume 8.2* - Spring/Summer 2025

बसंत की बारिश  
चाँद के ऊपर से गुज़रते  
बादल

ऑटम मून हाइकु जर्नल वॉल्यूम 8.2 - स्प्रिंग समर 2025

*Jennifer Gurney*

जेनिफर गुरने

at the edges  
of each day  
grief waits

*The Ravens Perch 9-18-25*

हर दिन के  
किनारों पर—  
प्रतीक्षा करती पीड़ा

द रेवन्स पर्च 9-18-25



afternoon shadows  
I play jump rope  
with the wind

*Cold Moon Journal 9-7-25*

दोपहर के साये  
मैं कूद रही हूँ रस्सी  
हवा के संग

कोल्ड मून जर्नल 9-7-25

*Joanna Ashwell*

जोआना एश्वेल

sleeper train  
the one ticket  
to anywhere

रात्री रेलगाड़ी —  
एक टिकट ही काफी  
कहीं भी जाने को



*Joshua Gage*

जोशुआ गेज

scribbled poems  
in the margins  
I confess my faith

हाशिए पर लिखी  
कविताएँ मेरी —  
आस्था का इज़हार



opening day...  
the peanut vendor's voice  
fresh as ever

उगता दिन ...  
मूँगफली वाले की आवाज़  
तरो ताज़ा

*Krzysztof Kokot*

क्रिज्जस्टोफ़ कोकोट

grave of the saint—  
an ailing pilgrim is eating  
a dry roll

Ludbreg Susret Anthology 2024, (Croatia)

संत की समाधी—  
बीमार तीर्थ यात्री  
सूखी रोटी खाए

लदब्रेग ससरेट ऐन्थॉलॉजी 2024 (क्रोएशिया)



end of the lifeline -  
smoke ring by smoke ring  
from burning pipe

13<sup>th</sup> The Mainichi Contest, 2009 (Japan), Honorable Mention

जीवन रेखा का अंत-  
जलती हुई पाइप से  
धुएँ के छल्ले

13वां द मेनिची कॉन्टेस्ट, 2009 (जापान), ऑनरेबल मेंशन

*Martina Matijevic*

मार्टीना मातियेविच

cotton candy  
childhood  
on my hand

Honorable Mention, THF Monthly Kukai, October 2025

रुई-सी मिठास  
हथेली पर ठहरी  
बचपन की याद

हॉनरेबल मेन्शन, टी एच एफ मंथली कुकई, अक्टूबर 2025



grandma's old vineyard  
amid dense branches  
an abandoned chick

Haiku Commentary, April 2025

दादी माँ का पुराना  
दाख का बाग —  
घनी डालियों के बीच  
एक त्यागा हुआ चूजा

हाइकु कमन्टेरी, अप्रैल 2025

*Manasa Reddy Chichili*

मानसा रेड्डी चिचिली

summer breeze  
the soft language of cicadas

ग्रीष्म पवन  
झाँगुरों की मृदुल बोली



*Mircea Moldovan*

मिर्सिया मोल्दोवन

migrant's dream—  
under the leaf pillow  
a rusty ring

*Cold Moon Journal, 09.14, 2025*

प्रवासी का स्वप्न —  
पत्तों के तकिया तले  
जंग लगा छल्ला

कोल्ड मून जर्नल, 09.14.2025



a herd of cows  
returns to the stables -  
dusk's music

*Leaf Haiku Journal, August 2025*

गायों का झुंड  
लौटे बाड़े -  
संध्या की रागिनी

लीफ हाइकु जर्नल, अगस्त 2025

*Miriam Sagan*

मिरियम सागन

dreams fray towards morning  
fountain sounds in inner courtyard

सुबह होते-होते बिखर जाते हैं सपने  
भीतरी आंगन में फव्वारे की आवाज़



*Monica Kakkar*

मोनिका कक्कड़

stars ascend . . .  
 fleeting with fireflies  
 Dharma Day

A Walk with Others: Haiku by Downtown Dharma & Friends, August 14, 2025. Only in print

तारों का आरोह . . .  
जुगनूओं के साथ क्षणभंगुर  
धर्म दिवस\*

अ वॉक विद अदर्स: हाइकु बाय डाउनटाउन धर्मा एंड फ्रेंड्स, 14 अगस्त 2025. ऑनली इन प्रिंट



monsoon . . .  
chitchat spicing up  
the chai

Haiku of the Month – August 2025, The Wee Sparrow Haiku Nook, August 23, 2025

मानसून . . .  
गपशप चटपटी बनाये  
चाय को

हाइकु ऑफ द मंथ – अगस्त 2025, द वी स्पैरो हाइकु नुक, 23 अगस्त 2025

\*धर्म दिवस आषाढ़ पूर्णिमा के दिन मनाया जाता है। यह उत्सव बुद्ध के प्रथम उपदेश और बौद्ध संघ की स्थापना का स्मरण कराता है।

(translations in collaboration with the poet)

*Neena Singh*

नीना सिंह

apple harvest  
the fence repaired  
from both sides

*Modern Haiku*, 56:3, August 2025

सेब की फसल  
बाड़ की मरम्मत  
दोनों ओर से

मॉडर्न हाइकु, 56:3, अगस्त 2025



monsoon dusk  
the frog choir louder  
than my thoughts

*The Cicada's Cry*, Summer 2025

मान्सून संध्या  
मेरे विचारों से ऊँची  
मेंढकों की तान

द सिकेडास क्राय, समर 2025

## *Nitu Yumnam*

नीतू युमनाम

homecoming  
my shadow waits  
where I left it

ESUJ - H, August 2025

घर वापसी —  
छाया मेरी प्रतीक्षा में  
वहीं ठहरी

ई एस यू जे - एच अगस्त 2025



dawn to dusk  
the clouds over the hill  
all the weight  
a child bears  
to become something

haikuKatha Issue 46, August 2025

भोर से साँझ तक  
पहाड़ियों पर बादल  
सारा बोझ  
जो एक बच्चा उठाता है  
कुछ बनने के लिए

हाइकु कथा इशु 46, अगस्त 2025

(translation by the poet)

*Oana Maria Cercel*

ओआना मारिया सेरचेल

still night  
the heft  
of unseen tears

*Time Haiku, Issue 63*

निःशब्द रात—  
अदृश्य औँसुओं का  
गहरा बोझ

टाइम हाइकु, इशू 63



sinking into the lotus the crimson sky

*Presence, Issue #79*

डूब रहा कमल में लालिमा से भरा आकाश

प्रेज़ेन्स, इशू #79

*Philip Davison*

फिलिप डेविसन

sweet orchard scent  
a wheelbarrow full of rain  
ready for tipping

*Merion West*

बगीचे की मीठी बयार  
बारिश से भरी एक हाथगाड़ी  
उलटने को तैयार

मेरिओन वेस्ट

(transcreation)



*Randy Brooks*

रैंडी ब्रूक्स

breathing easier  
after the rain  
gills of the mushroom

बारिश के बाद  
खुल के साँस लेती  
मशरूम की गलफड़ियाँ



rounded shoulders  
of a mother  
the heavy water  
she bears  
is mostly grief

*Art of Tanka 2, 2025*

झुके हुए कंधे  
एक माँ के—  
जो भारी जल  
वह ढोती है,  
अधिकतर दुःख ही है

*(literal translation)*

माँ के झुके हुए कंधे  
ढोते हैं भार  
अधिकतर  
जिस जल का  
वो पीड़ा है

आर्ट ऑफ तनका 2, 2025

*Ravi Kiran*

रवि किरण

burnt moth  
freedom to choose  
my own hurt

जला हुआ पतंगा  
अपना दर्द स्वयं चुनने  
की स्वतंत्रता



catching raindrops  
off an umbrella  
a shouldered child

छाते से गिरती  
बूंदों को पकड़ता  
कंधे पर बच्चा



between home  
and hospital  
the blurred timelines

घर और अस्पताल  
के बीच धूँधली होती —  
समय की रेखाएँ

*Robert Witmer*

रॉबर्ट विटमर

quiet supper  
a perfect sunset  
on last year's calendar

*Modern Haiku* 55.2, Summer 2024

शांत संध्या भोज  
एक अद्वितीय सूर्यास्त  
पुराने कैलेंडर पर

मॉडर्न हाइकु 55.2 समर 2024



a bird  
sipping rain  
from a worn-out shoe

*Cold Moon Journal*, August 2024

चिड़िया चखे  
बारिश का स्वाद  
फटे जूते से

कोल्ड मून जर्नल, अगस्त 2024

*Thomas Smith*

थॉमस स्मिथ

sudden downpour  
lunchtime shoppers  
run for awnings

अचानक वर्षा —  
मध्यान के खरीदार  
शामियाने की ओर भागें



an abandoned past  
lingering on a banyan trunk  
forgotten spring songs

एक भूला अतीत  
बरगद की छाल पर ठहरे  
बसंत के बिसरे गीत

*Tuyet Van Do*

त्वीट वार्न डौघ

post day outing  
specks of sand  
refuse to let go

*Highland Park Poetry, 21st September 2025*

बाहर घूमने के बाद  
जाने का नाम नहीं ले रहे —  
ये रेत के कण

हायलैंड पार्क पोयट्री, 21 सितंबर 2025

(transcreation)



old hometown  
still stands near the river  
the rusty pole

*THF's Haiku Dialogue, 5th June 2024*

पुराना गृह नगर  
नदी किनारे अब भी खड़ा  
ज़ंग लगा खंभा

द हाइकु फाउंडेशन डायलॉग, 5 जून 2024

*Vaishnavi Ramaswamy*

वैष्णवी रामास्वामी

Diwali lights . . .  
you and me  
in our shadows

*Cold Moon Journal, 25th. September 2025*

दिवाली के दीप . . .

तुम और मैं सिमटे

अपनी परछाई में

कोल्ड मून जर्नल 25 सितंबर 2025

(transcreation)



busy morning -  
the sizzle  
of milk  
boiling over

*Under the Basho, 28th. July 2025*

व्यस्त सुबह —

उबलते

दूध की

सिसकारी

अन्डर द बाशो, 28 जुलाई 2025

*John Richard Stephens*

जॉन रिचर्ड स्टीफंस

home for the elderly—  
dry leaves skip  
along the dirt road

*Asahi Shimbun*, September 19, 2025

वृद्धाश्रम—  
पगडंडी के किनारे  
सूखी पत्तियों का लुढ़कना

असाही शिंबुन, सितंबर 19, 2025



the funeral begins —  
in the mailbox  
get-well cards

*Chrysanthemum*, October 2025

शोक सभा शुरू—  
स्वास्थ्य लाभ की शुभकामनाएं  
डाक में पड़ीं

क्रिसअंथेमम, अक्टूबर 2025



an owl's hoot  
pierces the night  
restless

i turn in bed amid  
the  
shadows  
of  
the  
past

teji, haikuKATHA, Feb 2024

bilingual haiga/tanka art  
द्विभाषीय हाइगा/तनका आर्ट

*Debbie Strange*

डैबी स्ट्रेंज



*Bob Lucky*

बॉब लकी



हाइकु : बॉब लकी , आर्ट कान्सेप्ट : तेजी, चित्र : कैनवा

#### संपादकीय टिप्पणी:

यह हाइकु "बस एक फुटपाथ जितना घोंघे का जीवनकाल" जीवन की सच्चाई को दर्शाता है। घोंघे का जीवन फुटपाथ तक सीमित होना मानवीय जीवन की सीमाओं और संघर्षों का प्रतीक है। हाइकु में जीवन की नश्वरता और क्षणभंगुरता का भाव है, जो पाठक को अपनी प्राथमिकताओं और जीवन के उद्देश्य पर विचार करने के लिए प्रेरित करता है। हाइकु की सादगी और गहराई इसे और भी प्रभावशाली बनाती है, जो पाठक के मन में एक गहरी छाप छोड़ती है।

*Chen-ou Liu*

लियू लिंग औउ



हाइकु : लियू लिंग औउ, आर्ट कान्सेप्ट : तेजी

*Elliot Diamond*

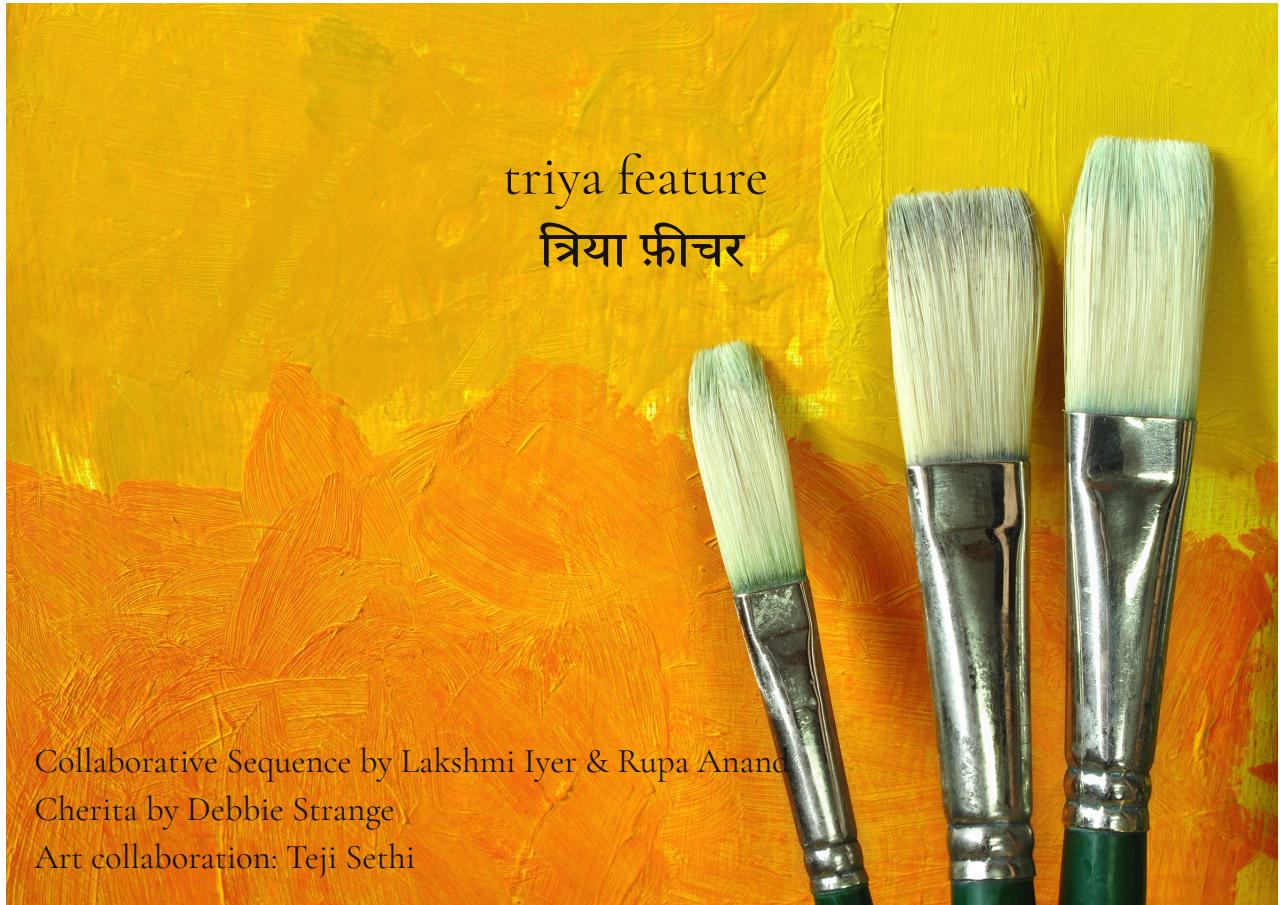
इलियट डायमंड



haiku: Elliot Diamond, art concept: teji

triya feature  
त्रिया फीचर

Collaborative Sequence by Lakshmi Iyer & Rupa Anand  
Cherita by Debbie Strange  
Art collaboration: Teji Sethi



*Rupa Anand*

रूपा आनंद

## River Sutra

*Karnavati* rock  
exchanging stillness  
with a night heron

Rupa Anand

a motorboat  
ripples the *Sabarmati*

Lakshmi Iyer

*Benares* —  
the Ganga comes home  
on a fridge magnet

Rupa Anand

the sunny bask  
of a soft-shell turtle  
*Chambal* riverside

Lakshmi Iyer

at *Manikarnika*  
a smoky afterlife

Rupa Anand

a celebration  
of the womb within  
*Mahakumbh*

Lakshmi Iyer

*Lakshmi Iyer*

लक्ष्मी अय्यर

## नदी सूत्र

कर्णावती शिला  
निशा बगुले के साथ  
परस्पर स्थिरता

रूपा आनंद

एक मोटरबोट  
साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ

लक्ष्मी अय्यर

बनारस—  
फ़िज मैग्नेट पर बहती  
गंगा घर लैटी

रूपा आनंद

चंबल के तट पर  
धूप में पसरा  
एक कोमल कछुआ

लक्ष्मी अय्यर

मणिकर्णिका घाट पर  
धुएँ में समाता परलोक

रूपा आनंद

अंतर्मन के गर्भ में  
उत्सव की अनुभूती  
महाकुभ

लक्ष्मी अय्यर

An abstract painting featuring bold, geometric shapes in primary colors (red, yellow, blue) on a black background. The composition suggests a boat moving through water, with the colors representing the wake and the surrounding environment. The brushwork is visible and textured.

एक मोटरबोट

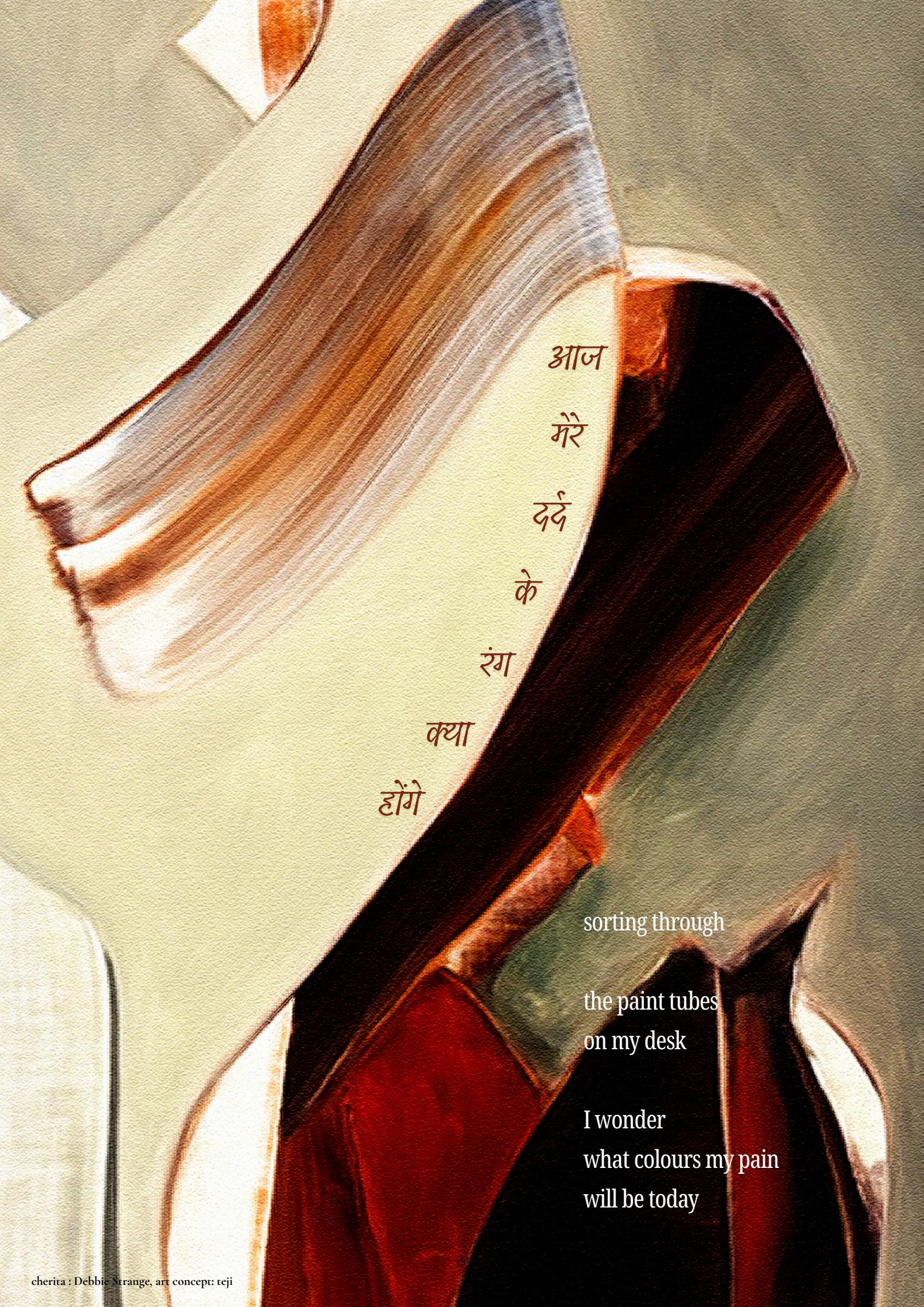
a motorboat ripples the sabarmati

साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ

एक मोटरबोट

a motorboat ripples the sabarmati

साबरमती में उठती लहरों की रेखाएँ



आज

मेरे

दर्द

के

रंग

क्या

होंगे

sorting through

the paint tubes  
on my desk

I wonder  
what colours my pain  
will be today



picture: canva

Poets' Gallery

कवि चौपाल

### *Anthony Lusardi*

Anthony Lusardi lives in Rockaway Borough, New Jersey. While working with the night crew at a Costco store, he writes poetry to 'share the moments' with others. His poems have been published in multiple journals, such as Frogpond, Modern Haiku, bottle rockets, hedgerow, Ribbons, Prune Juice, Eucalypt, The Paterson Literary Review, Verse Virtual and dadakuku. Lusardi currently has five chapbooks, published by buddha baby press, based in Windsor, Connecticut. His latest text is 'glass noodles.' To purchase copies, readers may contact him through email at [lusardi133@gmail.com](mailto:lusardi133@gmail.com).

### *Bob Lucky*

Bob Lucky, author most recently of Careful Not to Startle the Yaks (Cyberwit, 2025) and My Wife & Other Adventures (Red Moon Press, 2024), winner of the HSA Merit Book Award for best haibun collection 2024, lives in Portugal.

### *Chen-ou Liu*

Chen-ou Liu is the author of five books, including "Following the Moon to the Maple Land" (First Prize, 2011 Haiku Pix Chapbook Contest) and "A Life in Transition and Translation" (Honorable Mention, 2014 Turtle Light Press Biennial Haiku Chapbook Competition). His tanka and haiku have been honored with many awards.

### *Debbie Strange*

Debbie Strange (Canada) is a chronically ill short-form poet and artist whose creative passions connect her more closely to the world, to others, and to herself. Thousands of Strange's poems and artworks have been published worldwide. Her haiku collection, "Random Blue Sparks" (Snapshot Press, 2024) received third place honours in the 2025 Haiku Society of America Merit Book Awards (for books published in 2024). Please visit an archive of publications and awards at: [debbiemstrange.blogspot.com](http://debbiemstrange.blogspot.com).

### *Deborah Karl-Brandt*

Deborah Karl-Brandt lives in Sinzig, Germany, with her husband, two rabbits and a sizable selection of books. After completing her PhD studies in Scandinavian languages and literatures, she works as a freelance writer. Her works have appeared in many haiku and short poetry magazines like like Prune Juice, Kingfisher, Chrysanthemum, The Mamba, First Frost, Frogpond, Failed Haiku and Tsuridoro and earned her several honorable mentions, 2nd place in the haiku competition of the Pula Film Festival 2021 and the 6th Star Haiku Contest Overseas Grand Prize.

### *Deepti Bista*

Deepti is an artist, writer, and researcher. Her works have been published in Beyond Words International Literary Magazine, The Brooklyn Review, Journal of Expressive Writing, Polemicalzine, Who am I today? (Book anthology), and so on.

### *Elliot Diamond*

Elliot Diamond is a retired doctor/ acupuncturist with most of the acupuncture training by the 'Blind Acupuncture Association of Japan'. He was medical provider and percussionist for various anthropologists and worked with cultures ranging from the Tibetans to the shamans of Peru and Mexico and Native American tribes. After many years of studying Japanese acupuncture, he launched the writing of haiku/haiga. Other passions include being a percussionsit focused on ethnographic and avant-garde jazz compositions. There is true joy with bubbling down the essence of thoughts and feeling to a haiku poem.

### *Fatma Zohra Habis*

Fatma Zohra Habis live in Algeria. She loves poetry and Japanese culture. Her specialty is physics. Several haiku and tanka poems have been published in prestigious journals around the world, such as The Enchanted Garden and The Sacred Dragonfly THE Daily foundation, The LEAF journal, haikuKATHA.

### *Gareth Nurdan*

Gareth Nurdan was born in Wales in 1988 and has been writing poetry since his teenage years. After shifting his focus onto writing Haiku, Senryu and Haiga, Gareth has had over one hundred pieces published in fifteen countries worldwide.

### *Goran Gatalica*

Goran Gatalica was born in Virovitica, Croatia, in 1982 and currently resides in Zagreb, Croatia. He finished both physics and chemistry degrees from the University of Zagreb and proceeded directly to a PhD program after graduation. He has published poetry, haiku, and prose in literary journals and anthologies. Gatalica has received many honors and awards for his poetry and haiku. He is a member of the Croatian Writers' Association.

### *Govind Joshi*

Govind Joshi is a mariner and navigates ships around the world for a living. He lives in Dehradun, India and loves nature, gardening, travel and poetry. His Japanese short form poetry has been published in many fine print and online journals including Frogpond, Presence, cattails and chrysanthemum.

### *Jennifer Gurney*

Jennifer Gurney lives in Colorado where she teaches, paints, writes and hikes. Her poetry is widely published, two of her poems have won international contests and one was turned into a choral piece. One of her poems was recently long listed for the Elizabeth Royal Patton Poetry Prize. Jennifer has seven books of poetry, My Eyes Adjusting (2024), Liquid Sky (2025), Love's Echolocation (2025), Light Matters More (2025), Unheard Verses (2025), Life Extends Outward (2025), and Indelible Ink (forthcoming, 2026).

### *Joanna Ashwell*

Joanna Ashwell a short form poetry writer from the UK. Published widely in many print and online journals. She has been shortlisted for the Touchstone Award, has won awards and serves on the selection team for the Canadian tanka journal GUSTS. Some of her poetry collections are available on Amazon. River Lanterns won the honorary Cherita award. Moonset Song, Love's Scriptures and Every Star are also available on Amazon.

### *Joshua Gage*

Joshua Gage is an ornery curmudgeon from Cleveland. His newest chapbook, blips on a screen, is available on Cuttlefish Books. He is a graduate of the Low Residency MFA Program in Creative Writing at Naropa University. He has a penchant for Pendleton shirts, Ethiopian coffee, and any poem strong enough to yank the breath out of his lungs.

### *Krzysztof Kokot*

Krzysztof Kokot (born September 16, 1949, Katowice, Poland), retired pharmacist, poet, and haiku organizer. He coorganized the 2nd (2015) International Haiku Conference, Kraków, Poland, and has run the European Kukai since 2013 (together with Robert Kania). Recipient of the Grand Prize, 3rd Vladimir Devidé Haiku Award, 2013, and First Place, Setouchi Matsuyama Haiku Photo Contest (Japan, 2013), among many other awards. He has published two volumes of haiku poems: Haiku Time (2012) and Around the Haiku (2017). Honorary Member of the Polish Haiku Association. He is the initiator of the International Picture Postcard project. Since 2011 Kokot has curated "The European Top 100 most creative haiku authors" list and he is the author of the Haikupedia article on that topic. He resides in Nowy Targ, Poland.

### *Lakshmi Iyer*

Lakshmi Iyer from Trivandrum is the co-editor of 'amber i pause'. Her article, "Prakriti - the pulsating voice of the Gunas," can be read in One Thread: Zoka in Contemporary Haiku chosen as Best Anthology in the HSA Merit Book Awards, 2025. She is the winner of The Tejasvat Award in haikuKATHA, November 2025 for her five outstanding tanka in this issue.

### *Martina Matijević*

Martina Matijević is a poet from Croatia.

### *Manasa Reddy Chichili*

Manasa Reddy Chichili is a passionate author and poet. In her exploration of short poetry, she delved into writing haiku, before also exploring haibun, haiga, senryu, and tanka. Her works have made appearances in journals such as Haiku universe, Cold Moon Journal and Under the Basho.

### *Mircea Moldovan*

Mircea Moldovan is 63 years old, from a small town in Romania; now living in the country. She what's called a self-taught person, and this is perhaps one of the reasons why she came to haiku. She has been writing for about two years; for her haiku has become a way of life. She has learnt English language by herself.

### *Miriam Sagan*

Miriam Sagan's most recent book of haiku is *Border Line* (Cholla Needles, 2022). She created/curated two haiku paths in Santa Fe, New Mexico, USA--one at Santa Fe Community College and one at the Audubon land. She also translated/curated (with her daughter Isabel Winson-Sagan) three metal signs with a poem by Chiyo-Ni. It is now headed from the city's westside to a southside location.

### *Monica Kakkar*

Monica Kakkar (she/her/hers) values her freedom and peace and cherishes silence and solitude. She feels fortunate to belong to a global community of poets. She is grateful that haiku found her. Her haiku have won awards, reached the final shortlist, been translated in three languages, and published in four continents. Her works have appeared on a cedar pole, window cling, garden listed on the National Register of Historic Places, libraries, tear-off-strip flyers at poetry festival, gallery of viewing stones, anthologies, journals, magazines, newsletters, booklets, among others. She enjoys location independence. She has no social media presence except LinkedIn. <https://www.linkedin.com/in/monicakakkar>

### *Neena Singh*

Neena Singh is a banker turned poet. Shortlisted for a Touchstone Award for Individual Poems in 2021, her haiku, senryu, tanka, waka, rengay, haibun, tanka prose, cherita, and haiga are regularly featured in reputed journals world-wide. Her haiku, senryu and rengay have won awards and Honorable Mention in many international contests. She is a Guest Editor of The Wise Owl, Rhyvers, & Triveni Haikai India. Neena is the author of three books - ""Whispers of the Soul - The Journey Within", "One Breath Poetry- a journal of haiku, senryu and tanka" and "A Peacock's Cry - seasons of haiku"

### *Nitu Yumnam*

Born in Mumbai, India, Nitu Yumnam is an educator based in the UAE. Alongside her professional life in education, she is a passionate poet with a deep interest in Japanese short-form poetry. A Pushcart and Touchstone Award nominee, her haiku, senryu, haiga, and tanka have appeared in numerous esteemed journals and anthologies, both nationally and internationally. Her work reflects a keen attention to fleeting moments and the subtle details of everyday life.

### *Philip Davison*

Philip Davison lives in Dublin. Among his published novels are McKenzie's Friend (Cape) The Long Suit (Cape) Eureka Dunes (Liberties) and Quiet City (Liberties). He writes radio drama. His play, The Invisible Mending Company, was performed at the Abbey Theatre. He co-wrote Learning Gravity, a BBC Storyville documentary on poet and undertaker, Thomas Lynch. His poems have appeared in various journals. In 2008 he was elected to Aosdána.

### *Dr. Randy Brooks*

Dr. Randy Brooks is Professor of English Emeritus at Millikin University in Decatur, Illinois, where he teaches courses on haiku and Japanese poetics. He and his wife, Shirley Brooks, are publishers of Brooks Books and co-editors of Mayfly haiku magazine. His most recent books include Walking the Fence: Selected Tanka and The Art of Reading and Writing Haiku: A Reader Response Approach.

### *Ravi Kiran*

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. Ravi's haiku have won international contests and are featured in journals like The Heron's Nest, Modern Haiku & Frogpond. Ravi is a web-editor with the leading journal haikuKATHA and is an editor with Leaf – the journal of The Daily Haiku.

### *Robert Witmer*

Robert Witmer has resided in Japan for the past 46 years. Now an emeritus professor, he has had the opportunity to teach courses in poetry and short fiction not only at his home university in Tokyo but also in India. His poems have appeared in many print and online journals and books. He has also published two collections of poetry, Finding a Way (2016) and Serendipity (2023). A third book, Sunrise in a Rabbit Hole, comprising pieces of prose poetry, will be published in 2025.

### *Rupa Anand*

Rupa Anand is a spiritual seeker turned poet. Her work has been nominated for the Pushcart Prize (2023), Touchstone Award (2023 & 2024) and Best of the Net. Rupa's poetry is regularly featured in national and international poetry journals. Her book To the Edgeless Sky and Back (chronicling her cancer journey), a critically acclaimed collection of haiku and related short forms was published in July 2024. She lives in New Delhi with her beloved cats, aspiring to garden more, travel light and tune in to birdsong more often.

### *Thomas Smith*

Thomas Smith is a physician and former University Professor. He began writing poetry seriously after his book in verse The Search for King: A Fable was published in 2022. He since has published in multiple genre in a number of literary journals. He lives in Austin, Texas, with his family.

### *Tuyet Van Do*

Tuyet Van Do lives in Australia. Her work has appeared in Time Haiku, Pure Haiku, cattails, Synchronized Chaos, Scarlet Dragonfly Journal, Cold Moon Journal, Narrow Road, FreeXpresSion, haikuniverse, Poetry Super Highway, Take Five, The Bamboo Hut, Under the Basho among others. She was nominated for the Touchstone Award for Individual Poems 2022.

### *Vaishnavi Ramaswamy*

Vaishnavi is passionate about nature, animals, creative writing, poetry, photography.

### *John Richard Stephens*

John Richard Stephens has been an author for most of his life and when he takes a break from writing, he enjoys the challenge of composing haiku. His 25 published books are on various topics—mostly history and fiction anthologies—but so far none are on poetry. He lives on Maui in Hawaii but is preparing to return to Japan to study haiku, among other things. [www.JohnRichardStephens.com](http://www.JohnRichardStephens.com)

### *Rakhee Mittal (cover page artist)*

Rakhee Mittal is an artist who transformed her love for sketching and colours into a heartfelt creative journey. A proud mother of two young girls, she pursued her passion despite challenges and now finds joy in expressing her creativity through vibrant colours and diverse artistic mediums.

## *Acknowledgments*

Team Triya extends heartfelt thanks to our patrons and friends for their generous support and encouragement. Your belief in the unique work we strive to do keeps us inspired. We deeply appreciate our poets for their submissions, their time, and the trust they place in our journal.

### **Patrons/Sponsors**

Kala Ramesh (India)  
Elliot Diamond (USA)

### **Friends of Triya**

Vidya Shankar (India)  
Rupa Anand (India)  
Abha Prakash (India)  
Ravi Kiran (India)  
Debbie Strange (Canada)  
Ustat Kaur (India)



त्रिया पत्रिका ~ नवम्बर | दिसम्बर २०२५ ~ शरद संस्करण